

**Костюченко Виктория Юрьевна**, кандидат филологических наук  
Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь  
электронная почта: vk-82@tut.by

**Viktoriya Kostyuchenko**, PhD in Philology  
Belarusian State University, Minsk, Belarus  
e-mail: vk-82@tut.by

МОДАЛЬНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ В РУССКОЙ  
И АНГЛИЙСКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ  
(на материале ток-шоу и интернет-комментариев к ним)

В статье рассматриваются особенности русской и английской онлайн-коммуникации на материале ток-шоу и интернет-комментариев к ним. Представлены базовые характеристики, по которым различаются два рассматриваемых интернет-жанра. Выявлены жанрово-прагматические и лингвокультурологические факторы, влияющие на речь участников интернет-коммуникации. Показана, что речь участников интернет-коммуникации модальна (эмоциональна и оценочна), а значит, в высокой степени прагматична.

*Ключевые слова:* интернет-коммуникация; ток-шоу; интернет-комментарии; прагматика; национально-культурный фактор.

MODAL DIVERSITY IN RUSSIAN  
AND ENGLISH INTERNET COMMUNICATION  
(Based on Talk Shows and Internet Comments on Them)

The article deals with the peculiarities of Russian and English online communication based on talk shows and online comments on them. The basic characteristics by which the two Internet genres under consideration differ are presented. The influence of the genre-pragmatic and linguocultural factors on the speech of Internet communication participants have been identified. It is shown that the speech of participants in Internet communication is modal (emotional and evaluative), and therefore highly pragmatic.

*Key words:* Internet communication; talk show; Internet comments; pragmatics; linguocultural factor.

Реальная жизнь поразительно полно отражается в Интернете. Общение, опосредованное компьютером и Интернетом, становится одним из ведущих способов коммуникации: «Всё большее и большее количество социальных практик начинает перемещаться в пространство сети Интернет. Оно аккумулирует в себе громадное разнообразие речевых практик, способов и форматов коммуникации. И постепенно это общение становится *Signum Temporis*

современного общества» [1, с. 9]. Бурное развитие интернет-технологий привело, с одной стороны, к появлению все новых форм коммуникации и интеракции в сети (форумы, блоги, чаты, вебинары, посты), с другой стороны, знакомые нам жанры переходят в Интернет (ток-шоу, интервью), приобретая новые особенности и характеристики. Современный мир опутан электронными сетями, и слова М. Маклюэна «вначале мы формируем технологии, а потом они формируют нас» сегодня, как никогда, актуальны. Исследованию различных форм Интернет-коммуникации посвящены работы Е. Н. Галичкиной (2009, 2014, 2019), Е. И. Горошко (2007; 2014), А. А. Калмыкова (2006), Т. Н. Колокольцевой (2014), А. А. Барковича (2016, 2017) и др.

Статья сосредоточена на исследовании модальных характеристик языка общения участников ток-шоу и речи авторов интернет-комментариев к этим ток-шоу на русском и английском языках. Рассматриваемые интернет-жанры активно развиваются в русском и английском интернет-пространстве и отличаются набором существенных характеристик: ток-шоу относится к жанру, который может быть перенесен из телевидения в интернет или создаваться в студии сайта, в то время как интернет-комментарии являются исконно сетевым жанром, где общение происходит в асинхронной форме монолога (в некоторых случаях пользователи сети вступают в диалог или полилог). Участниками всех исследованных ток-шоу являются актеры, они не касаются острых политических тем, социальных проблем, модераторы не «копаются» в личной жизни приглашенных гостей. В центре внимания – профессиональная тематика, а на периферии находятся житейские и семейно-бытовые вопросы. Для рассматриваемых жанров характерны направленность на собеседника, внимание к процессу коммуникации, к собственной речи и речи участников ток-шоу и пользователей Интернета. Участники интернет-дискуссий сознательно или неосознанно пытаются оказать определенное воздействие на собеседника (вызвать интерес, заинтриговать, рассмешить, убедить), выразить свое положительное (восхищение, одобрение) или отрицательное (возмущение, недовольство) отношение. Здесь переплетаются и смешиваются спонтанные проявления эмоций и взвешенные речевые ходы, импульсивность и необходимость следовать нормам коммуникативного поведения и многое другое, что объясняется сложностью психологической природы человека, которая проявляется в полном объеме в рассматриваемых интернет-жанрах и имеет непосредственное отражение в тех или иных модальных значениях.

Интернет-комментарии, с одной стороны, представляют письменную речь, но, с другой стороны, непосредственно отражают живую спонтанную устную речь, т. е. в этом жанре происходит органическое соединение свойств устной и письменной речи. Н. Б. Мечковская в «Истории языка и истории коммуникации» (2009) отмечает: «Интернет-общение привело к нейтрализации самой глубокой оппозиции типов речи – устной и письменной» [2, с. 441]. В качестве компенсации утрат, свойственных устной речи, – интонации, жестов, мимики, – здесь используются графические элементы (пиктог-

раммы, эмодзи, смайлики, многоточия, комбинации вопросительных и восклицательных знаков). Основной чертой комментариев является эмоциональная насыщенность, экспрессивность, потребность в самопрезентации. В отличие от жанра ток-шоу сетевое комментирование анонимно, автор волен написать все, что чувствует, думает, предполагает, как понимает и как оценивает. Заочность коммуникации дает простор для фантазий, языковой изобретательности, снимает целый ряд барьеров и норм общения. «Анонимность общения в интернете обогащает возможности самопрезентации человека, предоставляя ему возможность не просто создавать о себе впечатление по своему выбору, но и быть тем, кем он захочет» [3, с. 226]. Для интернет-комментариев характерна прагматически маркированная лексика, игнорирование норм русского и английского языков, обценная лексика. Нередко такая лексика граничит с грубым просторечием (*маргинальные бабы, быдло вонючее*). Атмосфера свободы усиливает стремление к созданию юмористического и игрового эффекта.

Таким образом, два сопоставляемых интернет-жанра отличаются по своим базовым характеристикам: 1) синхронность / асинхронность коммуникации; 2) устная / письменная форма реализации общения; 3) анонимность / личная представленность участников; 4) характер коммуникативного намерения диалога; 5) степень кодифицированности речи; 6) разный эмоционально-экспрессивный стиль общения; 7) реальный / виртуальный характер адресата; 8) отсутствие / наличие модератора и аудитории; 9) разный социальный статус и характер взаимоотношений участников интернет-дискуссий; 10) различия в количественном составе участников интернет-дискуссий, а значит, и в форме общения (монолог, диалог, полилог).

Цели общения в виртуальной сети посредством интернет-комментариев не сводятся к фатическому сближению и обмену информацией, для участников интернет-дискуссий важно самовыражение, эмоциональное воздействие на читателя, стремление рассказать о наблевшем, обозначить свою позицию в социальных проблемах времени.

Остановимся подробнее на модальных особенностях рассматриваемых жанров в русском и английском языках. В ходе исследования было выявлено, что английские интернет-тексты в большей степени доброжелательны и направлены на собеседника. Формы выражения согласия в английском материале в некоторой степени утратили свое прямое значение и превратились в маркеры вежливости, в знаки формального внимания к окружающим, они показывают симпатию, заполняют паузы. Для русской коммуникативной культуры характерно более прямое и непосредственное выражение как согласия, так и несогласия, что не препятствует нормальному ходу диалога.

Положительные аксиологические модальные значения преобладают как в русских, так и в английских интернет-текстах. Однако в английском материале положительные оценочные значения существенно превышают отрицательные, в то время как в русском материале это количественное различие не такое существенное. Употребление оценочных модальных значений английс-

кими коммуникантами представляет собой стратегию коммуникативного поведения, сформированную национально-культурными ценностями. Большая представленность общеоценочных значений в английских сетевых ток-шоу и интернет-комментариях, по сравнению с русским материалом, связана с этнокультурной особенностью англичан употреблять общеоценочные прилагательные с целью показать заинтересованность и симпатию к собеседнику. Значительное преобладание положительной оценки в английском материале говорит о том, что англичане прилагают больше усилий для того, чтобы продемонстрировать свое внимание, интерес и симпатию к собеседнику. Проявляя свою расположенность, доброжелательность, они как бы стремятся оказать эмоциональную поддержку, поднять настроение, сделать общение приятным. Такую манеру коммуникативного поведения Т. В. Ларина называет «стратегией сближения» [4]. Отсюда частое употребление гиперболизированных оценок, прилагательных и наречий в суперлативных формах, слов-интенсификаторов, экспрессивно-общеоценочных прилагательных. Их употребление во многих случаях конвенционально и отражает британскую манеру коммуникации. Таким образом, употребление оценочных речевых актов в большей степени детерминирует лингвокультурологический фактор.

Значительно шире в русском материале, по сравнению с английским, представлены речевые акты побуждения и риторический вопрос. Императив в русском материале отличается многообразием способов выражения и иллюктивной силой. Отсюда следует, что русские коммуниканты более прямолинейны, легко вступают в полемику, свободно выражают эмоции и оценки. Им сложнее промолчать, если слова собеседников вызывают у говорящих неодобрение или если их мнение не совпадает с точкой зрения речевых партнеров. Меньший удельный вес речевых актов побуждения, риторического вопроса в английском материале связан со стремлением минимизировать воздействие на собеседника, не навязывать своих взглядов и представлений. Английские коммуниканты избегают нежелательных тем, прямых вопросов. Императив в английском материале часто направлен не на собеседника, а на всех (потенциальную аудиторию), в то время как в русских интернет-дискуссиях такие высказывания обращены к конкретному собеседнику. Риторический вопрос в английском материале часто выражает положительное эмоционально-оценочное отношение (*How can a human being be this fucking adorable?* ‘Как может человек быть таким чертовски восхитительным?’; *Isn't it wonderful when natural beauty and intelligence needs no make-up?* ‘Разве это не замечательно, когда естественная красота и интеллект не нуждаются в макияже?’). Если для английских коммуникантов важно то, в какой форме они выражают свои коммуникативные цели (иллюкации), то русские собеседники обеспокоены тем, чтобы максимально точно выразить свое отношение, переубедить и изменить представления собеседника, воздействовать на его поведение. Для англичан важнее не задеть эмоции адресата, чем максимально полно донести свою точку зрения, убедить его. В русских интернет-комментариях представлены речевые акты благопожелания и речевые

акты благодарности, адресованные обсуждаемому в комментариях актеру, что подчеркивает высокую степень эмоциональной насыщенности и открытости русских речевых партнеров.

В рассматриваемых жанрах наблюдается разнообразие средств экспрессивизации оценочных речевых актов (усилительные лексемы, стилистически-сниженная и обценная лексика, образные слова и обороты слов, юмор и ирония, модально маркированные модели словообразования, формы обращения и др.), что свидетельствует о желании участников ток-шоу и авторов комментариев воздействовать на эмоции собеседников, максимально ярко выразить свои мнения и взгляды, оказать определенное воздействие на знания, поведение, эмоциональное состояние адресата. Степень экспрессивности возрастает в русских и английских интернет-комментариях. «Заочный» характер общения пользователей сети способствует довольно резкому и прямолинейному выражению их оценок, они часто агрессивны и несдержанны в проявлении эмоций. делают колкие и резкие замечания, оскорбляют, употребляют стилистически-сниженную, вульгарную и обценную лексику. Авторы интернет-комментариев с легкостью критикуют, не одобряют мнения (взглядов, слов, действий) участников дискуссий или, наоборот, выражают одобрение и высокую оценку.

В исследуемых английских интернет-жанрах, в отличие от русских, в большей степени чувствуется влияние национально-культурных традиций на прагматику употребления речевых актов (значительное преобладание положительных оценок, меньшая представленность императива и риторического вопроса).

Таким образом, современная коммуникация в рамках интернет-пространства как нельзя лучше отображает современную языковую систему в целом, предоставляет живой и интересный материал для лингвистических исследований. Интернет-среда использует возможности языка с небывалой прежде свободой и полнотой, создавая максимально подробный речевой портрет своего времени.

Модальные предпочтения в каждом из обследованных жанров и языков дают возможность выявить прагматические и лингвокультурологические особенности интернет-коммуникации в русском и английском языках.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Горошко Е. И.* Современная интернет-коммуникация: структура и основные параметры // Интернет-коммуникация как новая речевая формация / науч. ред.: Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. 2-е изд., стер. М., 2014. С. 9–52.
2. *Мечковская Н. Б.* История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета : курс лекций. М. : Флинта : Наука, 2009. 582 с.
3. *Калмыков А. А., Коханова Л. А.* Интернет-журналистика : учеб. пособие. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2005. 383 с.
4. *Ларина Т. В.* Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М. : Языки славянских культур : А. Кошелев, 2013. 357 с.